

**TRIBUS**

**texto**  
**NINA RAINE**

**adaptación**  
**JORGE MURIEL**

**intérpretes**

**ENRIC BENAVENT, ÁNGELA IBÁÑEZ, ASCEN LÓPEZ,  
JORGE MURIEL, MARCOS PEREIRA Y LAURA TOLEDO**

**dirección**

**JULIÁN FUENTES RETA**

en el

**TEATRO VALLE INCLÁN**

**(SALA VALLE INCLÁN)**

de

**MADRID**

□ □ □

**Del 6 de noviembre al 27 de diciembre de 2020**

*Tribus* es un texto teatral inédito en España. **Nina Raine** es su autora, de la cual ya pudimos ver otro texto en el **CDN** (Centro Dramático Nacional):

[\*Consentimiento\*](#)

(  
*Consent*

)

**(CLICK)**

con dirección de

**Magüi Mira**

.  
*Tribus*

(  
*Tribes*

) (2010) nació en el marco de la convocatoria "

*Proyéctame!*

", dentro del festival

"

-  
[\*Una mirada diferente – Reto 2019\*](#)

"

-

.  
**(CLICK)**

**JULIÁN FUENTES RETA  
DE LA IDENTIDAD A LA FAMILIA**



**ÁNGELA IBÁÑEZ / MARCOS PEREIRA / JORGE MURIEL / ASCENSIÓN**

**FOTO: [www.madridteatronet](http://www.madridteatronet)**



**ENRIC BENAVENT / MARCOS PEREIRA / JORGE MURIEL / LAURA TO**

**FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**

**Julián Fuentes Reta**, director de este montaje, ve *Tribus* como un texto que

*trata sobre el lenguaje, sobre los signos, sobre la comunicación. **Tribus** trata sobre una familia, y sobre el concepto mismo de grupo, de clan, y lo que nos hace pertenecer a uno, y, quizás obligatoriamente, nos separa del resto.*

El montaje español nace en los talleres de **Reto 2019** y en torno a la sordera, lo cual **llevó a los actores al aprendizaje del lenguaje de signos y a bucear en toda la problemática que surge a partir de ese tema**

. Es un proyecto del CDN en colaboración con Octubre Producciones y la Federación AICE (Asociaciones de Implantados Cocleares de España), Salaïta, British Council. Era un espectáculo a representar la temporada pasada pero el COVID19 lo frenó. Con todo desde siempre hubo la intención de seguir por parte del grupo y del CDN, lo cual "

*es de agradecer*

" declara

**Julián Fuentes**

, y se impone "

*más que nunca estar en la colectividad y no en la individualidad*

".

Tanto **Jorge Muriel**, adaptador del texto, como **Julián** llevan desde el año 2011 trabajando **sobre la identidad y les llevó a la familia**

ya que

*uno de los **puntos de la identidad de las personas era de dónde procedían**. Con Tribus culmino y cierro la trilogía comenzada con*

[Los Iluminados](#)

**(CLICK)**

(2013)

en el

**Teatro Español**

y

[Las cosas que sé que son verdad](#)

**(CLICK)**

(2019)

en los

**Teatros del Canal**

, sobre

**la investigación de lo familiar**

. Estamos muy contentos y orgullosos de haber podido

**plantear esta última familia**

, la cual es una familia diversa y que contiene entre sus miembros a mucha gente distinta y con

*muchas particularidades distintas.*

El montar *Tribus* por parte de **Julián** y **Jorge** data del 2011 y ahora en el 2020

*nos encontramos en la rueda de prensa. Estamos ya acostumbrados de que al principio no sale nada con estos textos que son complejos, pero gracias a años de carrera los dos juntos y a la gente que está hoy con nosotros con las que he trabajado ya o tenía muchas ganas de trabajar, como por ejemplo con **Enric Benavent**, formamos casi un equipo estable.□□□□□□□□*

Las calificaciones de **Julián** para con *Tribus* es la de ser **un texto magnífico y de una autora, Nina Raine, magnífica** . Este es un texto de 2010 y **Nina** ha seguido escribiendo mucho sobre teatro contemporáneo.

## **MÁS ALLÁ DE UNA METÁFORA DE LA INCOMUNICACIÓN**



**MARCOS PEREIRA / JORGE MURIEL**

**FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**

En un primer acercamiento se podría interpretar que el texto es una metáfora de la incomunicación, que se da no solamente entre un lenguaje de signos y el de los oyentes, sino entre los idiomas. La famosa Torre de Babel. Según **Julián** va más allá y

*por eso es un texto inteligente. **No es un texto sobre la comunicación, sino que utiliza la comunicación para mostrar otra cosa: para ver cómo funciona la segregación***

*. Para ver cómo esta persona a la que no entendemos, la convertimos en un ser que no tiene el mismo nivel humano pues no tiene la misma cualidad que yo.*

**En el texto se habla claramente de ciudadanos de segunda**

*. Es ver cómo funciona ese mecanismo para que*

**el otro seas menos valioso que tú**

*y por tanto te ves en la autoridad moral, no ética, de relegar a un segundo plano a esa persona y al final puede acabar en la violencia y en el enfrentamiento más duro. Es una obra que refleja*

**cómo se segregan a las personas por su condición religiosa, política, física...**

*El otro día en el pase nos dimos cuenta de la vigencia que tiene. Ojalá no tuviera vigencia, pero, ahora mismo, la tiene.*

**TRIBUS ESPAÑOL NACIÓ EN NUEVA YORK  
INCORPORAR LA COMUNIDAD DESORDOS** □ □ □



**JORGE MURIEL**

**FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**

**Jorge Muriel** es el adaptador. En su momento obtuvo una beca Fullbrihgt en Nueva York, y desde entonces acude allí a buscar textos nuevos. Después de que montase con

**Julián**

[El proyecto Laramie](#)

(2011)

**(CLICK)**

en el

**Teatro Español**

,  
**Jorge**

cogió la rutina de volver a Nueva York

*Un verano vi en el **Barrow Street Theatre** de Nueva York, Tribus, que ya un amigo actor de Nueva York, me había dicho "*

*tienes que ver esta obra*

*". Me pareció apasionante, porque es un texto de una inteligencia maravillosa. Lo que me llama la atención, sobre todo, era*

**que  había dos actores sordos**

*. Casualidades de la vida, yo volví a Madrid y estaba dando clases en el TAI y*

**Gema Piri**

*que es la*

**Presidenta de la Asociación de sordos**

*, quería estudiar teatro en la Escuela y era sorda. La dificultad de incluirla en un programa de oyentes, como esas dos cosas se unieron y y dije:*

*"Tenemos que hacer Tribus"*

*. Se lo presenté a*

**Julián**

*, el cual es muy crítico en la selección de textos y me dijo:*

*"Tienes razón. Es de tremenda actualidad"*

*. Gracias a eso y consultando pensamos que no podía hacerse sin que la comunidad sorda estuviese involucrada. Ahora me siento superorgulloso de que nos mantuviésemos firmes en esta idea, porque, en un principio asustaba a las productoras y poder sacar adelante el proyecto.*

**VIAJAR EN UNA MONTAÑA RUSA  
HASTA LLEGAR AL CDN**



ASCENSIÓN LÓPEZ / JORGE MURIEL

FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

**Jorge** define el proceso de "montaña rusa", pues a pesar del éxito de [Cuando deje de llover](#) (2014)

**(CLICK)**

parecía que todas las puertas se abrían para otras propuestas, no fue así. Descorazonados y casi renunciando, llega

[Una Mirada diferente](#)

**(CLICK)**

, donde se decide apostar por proyectos insólitos y, en el caso de Tribus

, ayudar a la producción.

*Fue maravilloso encontrar el proyecto Reto, para que todas las piezas sueltas se unieran. Junto con la **Asociación de Sordos, Gema Piri**, con el CDN y con todo el trabajo de investigación que habíamos hecho*

*conocer a*

**Ibáñez**

**Julián y yo**, conseguimos

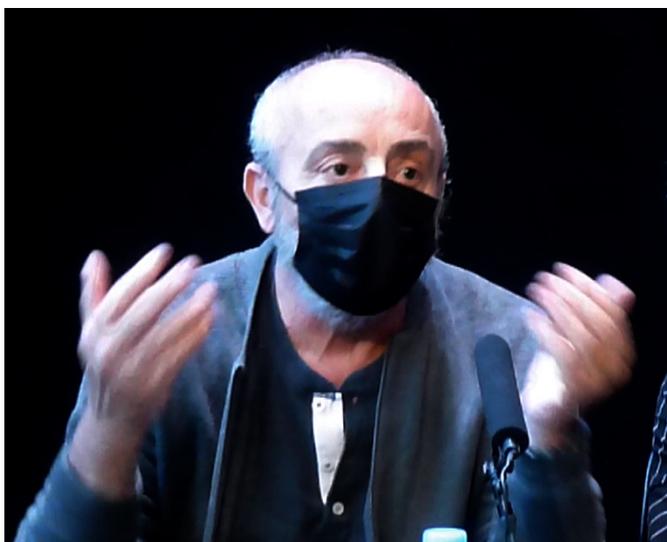
**Ángela**

*y hacer el taller con compañeros sordos. Ese fue el comienzo. Estoy muy ilusionado. Han sido muchos años de soñar con esto, y con mucha humildad estamos aquí y esperamos que guste.*

En cuanto a la adaptación española, una de las dudas fue dónde situarlo.

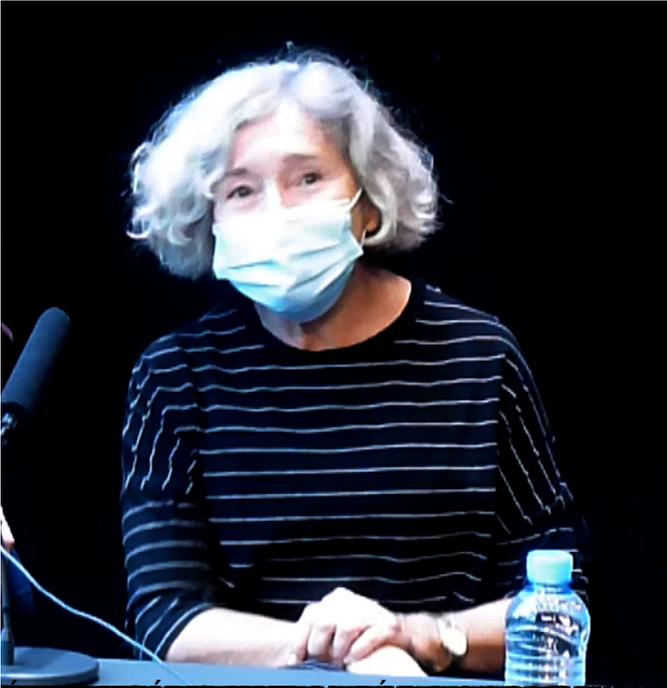
*El texto original está situado en Inglaterra, y por primera vez de todos los textos que hemos hecho, pasa en España. **Por los temas que trata y el humor era importante encontrar los referentes españoles** . La obra en sí es maravillosa y el único trabajo arduo ha sido colocarlo en España y cambiar ciertos temas, para que fueran actuales aquí y ahora.*

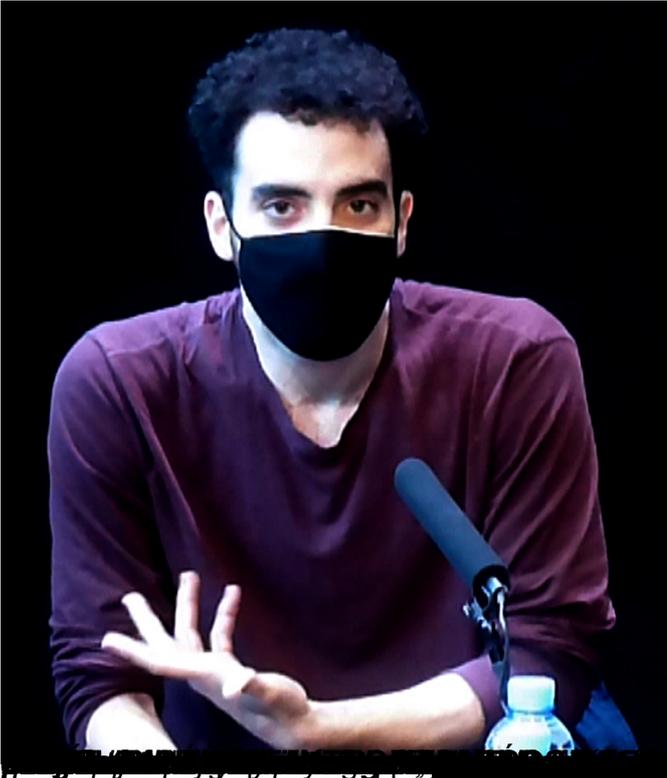
## **LOS ACTORES**



**ENRIC BENAVENT**

**FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**







FOTOGRAFÍA: ALBAÑEZ / MARCOS PEREIRA / ENRIC RENAVENT / JORGE MURIEL / ASCENSIÓN LÓPEZ



FOTOGRAFÍA: ALBAÑEZ / MARCOS PEREIRA / ENRIC RENAVENT / JORGE MURIEL / ASCENSIÓN LÓPEZ



- Eso está hecho, Daniel.  
Te pongo un temazo que te encanta.

NINA RAINÉ



FOTO: CDN

NINA RAINÉ



[Más información](#)

# Tribus - N. Raine- J.Fuentes. CDN

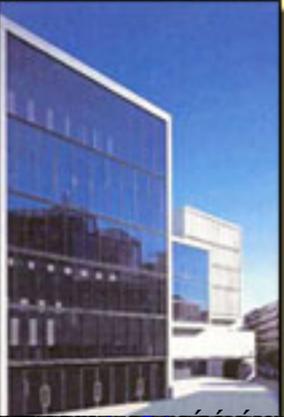
Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 06 de Noviembre de 2020 14:58 - Actualizado Viernes, 06 de Noviembre de 2020 18:27

---



Copyright José R. Díaz Sande



[cdn@inaei.mt.es](mailto:cdn@inaei.mt.es)